

## ● 前沿碰撞

## 中日文学与文化对处的经验

[日]川本皓嗣/王晓平

## 日本有与强大文明对处的经验

川本皓嗣(以下简称川本):近代以前的一千多年,日本人一直把中国文明视为先生,自己是学生,尊敬、吸收,但不是照搬不变,而是一定要变成日本风格的东西。这是一个伟大的先生。日本的文字来自中国,文学也向中国学习。日本文明虽然有很多有趣的特点,但终于没有成为中国那样的大文明。日本学习中国文明,自觉地深化,扩展,中日文明各有其价值,而我认为有中国文化,才有日本文化。当然,因为中国文化是中心文化,中国文明是大文明,对日本文化没有什么兴趣,那是没办法的事情。进入近代,现在日本人把尊敬中国的眼光转向了西方,尊敬它、学习它、吸取、创造,中国人不得不把日本视为师兄。日本人先实现了现代化。为什么日本人那么快就近代化了?中国人想学一学。来日留学生大都学的是经济、产业,渐渐也把目光投向了文化,对这一点我感到非常高兴。

日本近代化并不是明治维新突然一夜之间完成的,它是深深植根于日本文化传统的。重要的是因为日本以前有学习中国的传统,有拼命学习外国文化的传统,明治维新以来,对西欧文化,一下子就像以前学习中国文化一样孜孜不倦。中国人学习日本文化,对日本文化感兴趣,首先如果能够承认日本文化虽然接受了很大的恩惠,但那不是向偏僻角落的出超,而是她有自己个性,那我

就非常高兴了。还有一点,希望中国人能够注意到,自我中心的文化已经行不通了。中华文明有几千年的历史,是优秀的,而今后对其他文化的学习,至少是理解,就显得格外重要,这是大势所趋。在这方面,如果看一看日本,不是很好吗?看起来中国人对自己文化的伟大,是中心,是过于习惯了。这是清王朝失败的一个原因。承认其他文化,看到她们的个性,同她们相互学习共存。日本正有这样的特殊经验。

王晓平(以下简称王):在接受外来文化方面,日本的确有很宝贵的经验值得借鉴。应该说,中华文明的形成,本身便是多种文化融合的结果,而长期与欧洲及周边文化的学习交流,不仅积累了丰富的经验,也形成了中华民族广阔的胸怀。

川本:我并不是说中国没有变。是说中国是中心式的大文明,当然也常吸收周边文化,但那是将周边文化同化,结果是汉化、汉文化化。由于将多种异质周边文化吸收进来,而使自己的内容丰富起来。例如将满族通古斯文化吸收进来。但是,一眼看去终究是中心的、伟大的。中华文化吸收满族通古斯文化的典型,正与欧洲相近。基督教文化是与原来的基督教大为不同了,在她发展过程中,将各种不同的异教的因素都广纳不拒,因为她要成为普遍的宗教。拿来,反省、改变、吸收,但毕竟是将它们都吸收掉了,仍然是基督教的中心文明。不仅宗教是这样,欧洲文明全是将各地异质的东西理解,拿来,最后壮大了自己。

这样一种态度,与日本那样弱小的周边文化学习外来文化的态度是大不相同的。不是大的吸收小的,而是在几乎被压倒的情势下怎样吸收,怎样再创造,怎样生存下去。日本是把自己大变大改,焕然一新。外部的压力在,改变不得不然,但改变的方式却大不相同。中心文明是将各种异质因素吸收而壮大丰富自己;而微小的文化受到大文化压倒的影响而与之对处、吸收、破裂、抵抗,两者自不相同。今后至少国际关系,不会是以欧洲大文明中心、中国大文明中心吸收周边文化而壮大丰富的形式发展下去了,相反,是在压倒的巨大影响面前如何对处的问题。正是在这种意义上,我希望能够